

E46 - Operation: Ragnarök

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] Julian

Admiral, it's 7:00.

[00:17] Julian

Time to wake up.

[00:19] Yang

Please, five more minutes...

[00:22] Yang

No, four and a half minutes...

[00:24] Julian

You just don't know when to give up.

[00:26] Julian

The enemy is advancing on us!

[00:29] Julian

If we lose because they attack
while you're in bed,

[00:31] Julian

what will future historians say about us?

[00:33] Yang

Future historians haven't
been born yet. Goodnight.

[00:38] Yang

At least let me enjoy peace in my dreams...

[00:42] Julian

Admiral!

[00:58] Louis

Good morning, Ensign.

[01:00] Julian

Good morning.

[01:02] Louis

*We will arrive at the planet
Fezzan in four hours.*

[01:05] Louis

Please make your preparations.

[01:08] Julian

Got it.

SIGN Legend of the Galactic Heroes

SIGN Episode 46

SIGN Operation: Ragnarök

SIGN Free Planets Alliance Capital Heinessen

[02:53] Na

Before reporting to his new post on Fezzan,

[02:56] Na

Julian Mintz spent three days in
the Alliance capital, Heinessen.

SIGN Chief of Personnel

Vice Admiral Livermore

[03:00] Na

In order to receive the official order
to report as a military attaché,

[03:05] Na

he first had to appear at the
Integrated Tactical Operations Center.

[03:08] Na

Then he paid a visit to Space Fleet
Commander-in-Chief Bewcock,

[03:14] Na

in order to hand him the
letter Yang had written.

[03:21] Bewcock

Thank you.

[03:22] Bewcock

You've grown taller, haven't you?

[03:24] Bewcock

I suppose that's to be expected when
I haven't seen you in a year.

[03:27] Bewcock

The military uniform suits you, Ensign.

[03:31] Julian

I was still a civilian working
for the military then.

[03:34] Julian

I'm happy to see that you seem well, too.

[03:37] Bewcock

Please. I'm getting closer to
the gates of hell by the day.

[03:41] Bewcock

I look forward to seeing Emperor
Rudolf boiling in the crucible.

[03:48] Bewcock

Oh, did Vice Admiral Livermore from
Personnel say anything to you?

[03:52] Julian

No, nothing.

[03:54] Julian

He didn't bring up anything unofficial.

[03:59] Bewcock

That sounds about right.

[04:00] Bewcock

He aligns with the backers of Trunicht.

[04:04] Bewcock

He'd love to earn your favor,

[04:06] Bewcock

but his pride won't allow him to butter
up a sixteen-year-old ensign.

[04:11] Julian

Why would he need to earn my favor?

[04:14] Bewcock

It's nothing that has to do with you,

[04:17] Bewcock

but your appointment was
personally recommended

[04:19] Bewcock

by National Defense Committee
Chairman Islands.

[04:23] Bewcock

On the surface, it probably looks like
you're the chairman's favorite.

[04:27] Julian

That's a problem!

[04:31] Bewcock

There's nothing a central government fears more

[04:33] Bewcock

than having a faraway military force forming
its own hierarchy outside of their control.

[04:39] Bewcock

That's why they're using their personnel powers

[04:42] Bewcock

to ensure that important people don't stay in
one place for too long.

[04:45] Julian

Are you saying my appointment was
just part of a plan like that?

[04:50] Bewcock

That's exactly what I'm saying.

[04:53] Bewcock

They'd probably like to do the same

[04:56] Bewcock

with Caselnes, Schönkopf,
and the other top brass someday.

[04:58] Julian

What good does any of that do?

[05:01] Julian

It'll just weaken Admiral Yang's power

[05:03] Julian

and put the Imperial Navy in an overall more powerful position!

[05:08] Bewcock

Admiral Yang is aware of that.

[05:11] Bewcock

I'm sure that's why he wrote me this letter.

[05:15] Na

Yang's letter implied that the Imperial Navy might invade Alliance territory

[05:21] Na

not via the Iserlohn Corridor, but via the Fezzan Corridor.

[05:28] Na

It also outlined a strategy to use the guerrilla-like opposition

[05:32] Na

by the Fezzani people to block the Imperial Navy's passage through the corridor.

[05:37] Na

But he also wrote that

[05:39] Na

this strategy would mean using citizens as the Alliance's shields,

[05:43] Na

a crime immeasurably greater than any amount of blood shed in battle.

[05:49] Julian

Do you think it will work?

[05:50] Bewcock

There's no guarantee that it will.

[05:52] Bewcock

It's a matter of humanity, among other things.

[05:55] Bewcock

Even Yang Wen-li isn't being very clear about this.

[06:02] Bewcock

Admiral Yang is good at seeing the future,

[06:05] Bewcock

but sadly, his actions can't always stay in step with that.

[06:08] Bewcock

He doesn't have the authority
to act without regard

[06:11] Bewcock

for decisions made by
civilians like Trunicht.

[06:14] Julian

Is the system to blame, then?

[06:17] Bewcock

The system, eh?

[06:19] Bewcock

Personally, it pains me to lay
the blame on the system.

[06:23] Bewcock

For a long time, I've taken pride in my role
as a soldier for a democratic republic.

[06:30] Bewcock

Yes, ever since I became a petty officer
second class, around your age.

[06:41] Bewcock

The democratic system is not wrong.

[06:44] Bewcock

Soldiers should not wield power
anywhere but on the battlefield.

[06:48] Bewcock

Even if the government is
visibly deteriorating,

[06:52] Bewcock

the way to fix it isn't
with military might.

[06:54] Bewcock

Each citizen must give of their
own strengths to correct it.

[06:57] Bewcock

And the military of a republic

[06:59] Bewcock

is meant to protect the
people of that republic.

[07:14] Louis

Those opposed to the Legitimate
Galactic Empire Government,

[07:16] Louis

those opposed to Trunicht,

[07:19] Louis

sick and wounded soldiers
and their families...

[07:21] Louis

I'm sure the government would
love to get rid of them,

[07:24] Louis

but there's no law against
this, and even if there was,

[07:26] Louis

the police can't do anything
in their weakened state.

[07:30] Julian

I guess the people's anger is
a force to be reckoned with

[07:32] Julian

when both the economy and the
social system are weakened.

[07:37] Protestor

You're from the Empire, right?

[07:39] Protestor

Would you just take your
emperor and go home already?

[07:40] Julian

Lieutenant Schneider!

[07:41] Protestor

Send all Imperials back to the Empire!

[07:43] Protestor

Why did you come to the Alliance?!

[07:44] Protestor

We'll never accept any Imperials!

[07:46] Schneider

Between all the meetings and ceremonies,

[07:49] Schneider

I can't even get a hold of Admiral Merkatz.

[07:54] Julian

You've been very busy, then.

[07:56] Schneider

I'm just being forced to go along with
those hyenas in tuxedos playing pretend.

[08:01] Schneider

A government without citizens,
a military without soldiers...

[08:04] Schneider

But they all want a rank and title, apparently.

[08:07] Julian

It must be difficult for
the admiral, as well.

[08:09] Schneider

It's only a legitimate government in form.

[08:12] Schneider

In reality, it's just a collection
of greedy former nobles.

[08:16] Schneider

Yet they think they can contend with Duke
Lohengramm, a military and political genius,

[08:22] Schneider

and it's a real pain in the
ass getting dragged into it.

[08:25] Schneider

Admiral Merkatz is to be promoted to
fleet admiral, and myself to commander,

[08:30] Schneider

but with no soldiers to command,
what's the point?

[08:34] Schneider

If there's one saving grace in all this,

[08:36] Schneider

it's that Duke Lohengramm may be a genius,

[08:39] Schneider

but history tells us it's not so unusual
for a common man to defeat a genius.

[08:44] Schneider

But if you just wish for a
miracle from the start,

[08:47] Schneider

your outlook for victory isn't good.

[08:50] Schneider

Oh, forgive me for complaining.

[08:54] Julian

Not at all. Lieutenant, would you please
give my regards to Admiral Merkatz?

[08:59] Schneider

Yes, of course.

[09:01] Schneider

It'll be a struggle for us both,
but good luck in Fezzan.

[09:06] Julian

Thank you, sir.

[09:22] (Flashback) Frederica

Back at El Facil, Admiral Yang was
still just a sub-lieutenant.

[09:26] (Flashback) Frederica

He couldn't get used to his beret at all.

[09:28] (Flashback) Frederica

He really was like a cadet
just starting out.

[09:31] (Flashback) Frederica

The people of El Facil had no reason to trust or respect him,

[09:37] (Flashback) Frederica

but he was being so condescending toward them.

[09:40] (Flashback) Frederica

I just had to help him, even if I was the only one.

[09:45] (Flashback) Frederica

Then it struck me that

[09:47] (Flashback) Frederica

this man who was so unreliable and pretentious,

[09:50] (Flashback) Frederica

who fell asleep on the sofa in his uniform,

[09:53] (Flashback) Frederica

who didn't even wash his face in the morning,

[09:55] (Flashback) Frederica

but talked to himself while eating bread without any butter on it...

[10:01] (Flashback) Frederica

If I didn't love him, who would?

[10:06] (Flashback) Frederica

It wasn't a hero or a great admiral that I grew to love.

[10:12] (Flashback) Frederica

But maybe, just maybe, I had a talent for speculation back then.

[10:20] (Flashback) Julian

Yes, you're right.

[10:22] (Flashback) Julian

I really think you did.

[10:29] Julian

I wonder how Admiral Yang feels about Frederica...

[10:36] Louis

There you are.

[10:39] Loius

Fezzan... We're almost there.

[10:44] Julian

Yeah.

SIGN Free Planets Alliance Commissioner's Office

[10:50] Viola

Starting now, there are a lot of things we'll need you to learn.

[10:55] Viola

I hear you've accomplished great deeds in battle, but that won't help you here.

SIGN Chief Military Attaché

Captain Viola

[10:59] Viola

Throw away any hope you had of getting off easy here.

[11:02] Julian

I'll keep that in mind, sir.

[11:03] Julian

I know I have many flaws, but I will rely on your guidance in all things.

[11:09] Viola

You're a smooth talker.

Very shrewd for your age.

[11:17] Louis

Captain Viola's hostility certainly was obvious.

[11:20] Louis

You're the youngest military attaché in history, and he can't stand it.

[11:24] Julian

Actually, I think that's the hostility of Trunicht's backers toward Admiral Yang.

[11:30] Julian

If we mess up, it'll cause trouble for Admiral Yang.

[11:34] Julian

We need to remember that we're in enemy territory, and no place is an exception.

[11:40] GirlA

He's kinda cute, isn't he?

[11:41] GirlC

Hey, he's looking at us.

[11:43] GirlA

I wonder where he's from.

[11:44] GirlB

Let's go.

[11:48] Louis

You're quite a hit with the ladies.

[11:50] Julian

I guess people here can afford to be a bit more carefree than on Heinessen.

[11:55] Julian

Let's take a look inside.

[12:03] Staff

Welcome.

[12:05] Staff

What do you think of this one?

[12:07] Staff

It's the latest fashion, so it's
a bit tricky to wear well,

[12:10] Staff

but I think it would be a perfect
match to your face and figure.

[12:15] Julian

It's expensive.

[12:17] Julian

I believe it was twenty
marks cheaper last month.

[12:20] Staff

Are you sure you aren't mistaken?

[12:23] Staff

You can check the electronic newspaper
if you don't believe me.

[12:25] Staff

It displays all fluctuations
in the price index.

[12:29] Julian

Really? All right, then, I'll take this.

[12:33] Julian

Everyday commodities are readily
available and of high quality.

[12:36] Julian

Accidents are statistically rare, too.

[12:39] Julian

I guess that's what it means to be
socially and economically healthy.

[12:42] Louis

It's a drastic difference from the Alliance.

[12:48] Julian

Those who shed blood,
those who shed others' blood,

[12:52] Julian

those who fatten themselves
up drinking that blood...

[12:55] Julian

They've got all types.

[12:58] Louis

What shall we do now?
Return to our quarters?

[13:01] Julian

Let's take a look at the Imperial
commissioner's office first.

[13:05] Julian

It's customary, after all.

[13:12] Louis

We're being followed.

[13:14] Julian

Let him.

SIGN Galactic Empire Commissioner's Office

[13:20] Louis

It's quite bizarre to have our friends
and our enemies in the same place.

[13:24] Julian

They're probably keeping an eye on us, too.

[13:28] Louis

Shall we give them a friendly gesture?

[13:31] Julian

We'll save that for
tomorrow's welcome party.

[13:35] Julian

I'm apparently the guest
of honor, after all.

[13:37] Louis

You're starting to seem a
lot like Admiral Yang.

[13:44] GentlemanA

So what do you think of Fezzan, Ensign?

[13:47] Julian

Well, I was impressed to see that
the back streets are so clean.

[13:51] Julian

Also, so many people have
pets, and rather fat ones.

[13:55] GentlemanA

Oh? You take interest in
some surprising details.

[13:59] GentlemanB

What do you think of the Fezzani women?

[14:01] Julian

They're all beautiful, and they
seem to shine with life.

[14:05] GentlemanB

Ah, what a skilled talker you are!

[14:08] GentlemanC

Everything in Fezzan, from a lady's
smile to a planet modification system,

[14:12] GentlemanC

can be bought or sold,
depending on how resourceful you are.

[14:15] GentlemanB

I bet you wouldn't even need money to
buy a woman's heart. Just your smile.

[14:21] GentlemanB

I truly envy you.

[14:24] Julian

I'll try my best.

[14:30] Julian

Speaking of selling, I've heard
that action has been taken

[14:33] Julian

to sell the Fezzan Corridor,
and by extension, Fezzan's autonomy.

[14:38] Julian

That worries me.

[14:40] GentlemanA

Excuse me?

[14:43] Julian

I heard that Fezzan might sell the corridor
to the Empire, like a commodity.

[14:49] GentlemanA

Goodness, you have quite an
active imagination, Ensign.

[14:53] GentlemanA

That's an interesting story, but I
think it might be a leap too far.

[14:57] GentlemanA

The Fezzan Corridor is a peaceful sea,

[14:59] GentlemanA

and it's for passenger ships and
cargo ships to pass through.

[15:03] GentlemanA

It's not meant for battleships.

[15:05] Julian

Who decided that?

[15:08] GentlemanA

Who?

[15:09] Julian

If such a law was put in place by a human,

[15:11] Julian

then I'm sure it can also
be broken by a human.

[15:15] Julian

I find it hard to believe Duke Reinhard
von Lohengramm of the Empire

[15:19] Julian

would adhere to the old ways

in everything he does.

[15:23] Julian

In order to win, to conquer,

[15:25] Julian

he would not hesitate to break
traditions or unwritten laws.

[15:30] Julian

I'm sure there's no one who
could guarantee otherwise.

[15:36] Julian

Of course, even if Duke Lohengramm
has such ambitions,

[15:40] Julian

I find it hard to believe the Fezzani
would sell their pride so easily.

[15:44] Rupert

You think Fezzan would sell
itself out to the Empire?

[15:47] Rupert

That's quite a bold idea, Ensign Mintz.

[15:51] Julian

Is it?

[15:53] Julian

In Fezzan, independence—
formal independence, at that—

[15:56] Julian

shouldn't come at the ultimate price.

[15:59] Rupert

Its price is not far from that, though.

[16:01] Rupert

You would do well not
to underestimate that.

[16:04] Julian

But—

[16:05] Rupert

Before you speak...

[16:06] Rupert

You are free to spread the
wings of your imagination,

[16:09] Rupert

but is there any basis to
these things you have said?

[16:16] Julian

No, only rumors.

[16:19] Rupert

Well, that won't do.

[16:21] Rupert

One need not tell tales of
Ballantine Kauf to understand

[16:24] Rupert

that in this country, words can
be worth more than anything.

[16:28] Rupert

I suggest you avoid hanging price tags
on them that don't match their value,

[16:32] Rupert

Ensign Mintz.

[16:35] Viola

Ensign Mintz!

[16:37] Viola

I'm so sorry, gentlemen!

[16:39] Viola

He's just young, that's all!
Please understand!

[16:42] Viola

Hey! Know your place!

[16:51] Rupert

Yang Wen-li has most likely figured out

[16:55] Rupert

the entirety of the Empire's plan.

[16:58] Rubinsky

Even if he has, there's nothing he can do.

[17:01] Rupert

Isn't there?

[17:03] Rupert

In any case, that boy has definitely put
some ideas in the attendants' heads.

[17:10] Rupert

Surely a few of them will remember
it once they sober up.

[17:14] Rupert

If they tie their intentions
to political machinations,

[17:17] Rupert

will it not cause problems for us?

[17:19] Rubinsky

*It's too late. There's no time
for them to do anything.*

[17:23] Rubinsky

Don't worry.

[17:29] Rupert

If I am worried, it isn't for your sake.

[17:49] Rupert

How are you feeling, Bishop Degsby?

[17:55] Degsby

Booze, drugs, and women...

[17:59] Rupert

You've indulged in all the pleasures
this world has to offer.

[18:03] Rupert

Would the Grand Bishop back on
Earth tolerate such debauchery?

[18:09] Degsby

You're the one who gave me the drugs.

[18:12] Degsby

It was your cowardly actions that
left me on the edge of depravity...

[18:16] Degsby

Blasphemer...

[18:18] Degsby

You had best fear justice.

[18:20] Rupert

Justice?

[18:22] Rupert

Emperor Rudolf didn't rely on justice.

[18:25] Rupert

He simply conquered the universe
using his own strength.

[18:28] Rupert

If you had strength, you wouldn't need
to fear the Grand Bishop, or even God.

[18:34] Degsby

What are you saying?

[18:36] Rupert

You can have Earth and the
Earth Cult, Bishop Degsby.

[18:42] Rupert

I will take down Rubinsky.

[18:44] Rupert

You take the Grand Bishop's place.

[18:50] Degsby

Ridiculous... What a laughingstock.

[18:54] Degsby

Keep dreaming a dog's dreams,
like the dog you are,

[18:57] Degsby

but don't think you'll stand a
chance against an elephant.

[19:00] Degsby

It would do you good to remember that.

[19:05] Rupert

All of your disgraceful
behavior has been recorded.

[19:09] Rupert

If you won't cooperate,
all I need to do is use that.

[19:13] Rupert

It's a clichéd method,

[19:14] Rupert

but it's used regularly because it works,

[19:16] Rupert

and its regular use is
what makes it clichéd.

[19:19] Rupert

It's about time you made your decision.

[19:21] Degsby

Damned dog...

[19:30] Julian

There are many different kinds of battles.

[19:33] Julian

I know that. I do, but...

[19:43] Julian

The one thing I know best of all

[19:45] Julian

is that I don't like this kind of battle.

[19:49] Julian

I'd rather be out there in space,

[19:51] Julian

*competing with someone like Duke
Lohengramm in ingenuity and courage.*

[19:57] Julian

Just like Admiral Yang would...

[20:00] Julian

Not that I can hold a candle to him.

[20:12] Na

In November of the year UC 798, or IC 489,

[20:14] Na

the Galactic Imperial Navy was conducting
fleet maneuvers and procuring supplies

[20:18] Na

in preparation for a campaign
of unprecedented proportions.

[20:23] Na

They were making progress in
the information war, as well.

[20:31] Na

Boltik, the commissioner stationed in
the Empire, under Reinhard's orders,

[20:36] Na

continuously sent false reports
to Fezzan that the Imperial Navy

[20:42] Na

was about to invade Iserlohn Fortress.

[20:45] Na

Then, on November 8th,

[20:48] Na

Reinhard announced the final personnel
appointments for the Alliance invasion.

[20:55] Reinhard

High Admiral Wolfgang Mittermeyer,

[20:58] Reinhard

you will command the vanguard.

[21:00] Wolfgang

Yes, sir.

[21:01] Na

The crucial task of rapidly
changing the navy's route

[21:04] Na

from Iserlohn Corridor to the
conquest of the Fezzan Corridor

[21:07] Na

was placed in the hands of
High Admiral Mittermeyer.

[21:11] Reinhard

Admiral Neidhart Müller.

[21:13] Reinhard

You will command the second force.

[21:15] Müller

Yes, sir.

[21:15] Na

Following the Gale Wolf's vanguard

[21:18] Na

was Müller, a man known for his
handling of difficult circumstances.

[21:21] Reinhard

I will command the third force myself.

[21:24] Paul

Under him will be

[21:26] Paul

Aldringen,

[21:27] Paul

Brauhitch,

[21:28] Paul

Carnap,

[21:29] Paul

Grünemann,

[21:31] Paul

and Thurneysen.

[21:34] All

Yes, sir.

[21:35] Paul

I will serve as chief of
staff over the following:

[21:39] Paul

Chief Adjutant, Rear Admiral Streit.

[21:41] Paul

Associate Adjutant, Lieutenant Rücke.

[21:44] Paul

Chief Secretary, Commander
Hildegard von Mariendorf.

[21:48] Paul

Captain of the Guard, Captain Kisling.

[21:51] All

Yes, sir.

[21:52] Reinhard

Admiral Karl Robert Steinmetz,
you will command the fourth force.

[21:56] Karl

Yes, sir.

[21:57] Reinhard

Admiral August Samuel Wahlen,
you will command the fifth force.

[22:01] Wahlen

Yes, sir.

[22:02] Na

Wahlen, who advised Siegfried Kircheis
during the Lippstadt War,

[22:07] Na

was given the great responsibility of
linking the Empire to the Fezzan Corridor.

[22:12] Paul

Next, the assignments for the
force to be sent to Iserlohn.

[22:17] Paul

The purpose of this force
is to act as a diversion,

[22:19] Paul

but enough troops will be dispatched to
prevent the enemy from realizing this,

[22:23] Paul

and depending on how the battle goes,
it will be crucial in conquering Iserlohn Fortress.

[22:29] Reinhard

High Admiral Oskar von Reuenthal.

[22:32] Reinhard

You will assume full command
over the Iserlohn force.

[22:34] Oskar

Yes, sir.

[22:35] Reinhard

Admiral Cornelius Lutz

[22:37] Reinhard

and Admiral Helmut Rennenkampf

[22:40] Reinhard

will be his vice commanders.

[22:41] Both

Yes, sir.

[22:42] Na

Admirals Fahrenheit and Bittenfeld
were placed on reserve.

[22:48] Na

Admiral Kesler was appointed
Imperial Defense Commander.

[22:51] Na

Admiral Mecklinger and Admiral Eisenach
were placed in charge of the rear guard.

[22:57] Müller

Your Excellency.

[23:00] Müller

What is the name of this operation?

[23:04] Reinhard

It shall be called...

[23:07] Reinhard

Ragnarök.

[23:13] Reinhard

This will be the final battle
in the Galactic Empire's war

[23:18] Reinhard

to beat the insurgents calling themselves the
Free Planets Alliance into complete submission.

[23:24] Reinhard

I know you will all fight bravely!

SIGN Episode 47

SIGN Invitation to a Requiem

[25:01] Na

Next time, "Invitation to a Requiem."

Updated 2024-04-17 22:20:11 UTC by whimsee